

Wenn du kämpfst, so stehen dir zwei unvergleichliche Vortheile bevor: wirst du getödtet, so gelangst du zum Himmel; bleibst du am Leben, so gelangst du zu Haus und Ruhm.

कृत विपत्ते s. den folgenden Spruch.

कृतव्यपत्ते निर्दिष्टा यदि नाम विधेर्वयम् ।

किमुपाया न सत्यन्ये दर्शिता यन्मृगेक्षणा ॥ ३३४५ ॥

Wenn das Schicksal uns wirklich zum Tode bestimmt hat, giebt es dann keine andern Mittel, dass es uns die Gazellenäugige vor Augen führte?

कर्तुर्याति न गोचरं किमपि संपुञ्जाति यत्सर्वदा

अर्थिभ्यः प्रतिपाद्यमानमनिशं प्राप्नोति वृद्धिं पराम् ।

कल्पात्तेष्वपि न प्रयाति निधनं विद्याध्ययनार्थनं

येषां तान्प्रति मानमुक्त नृपाः कस्तैः सह स्पर्धते ॥ ३३४६ ॥

Gegen diejenigen, die einen inneren Schatz, Wissen genannt, besitzen, einen Schatz, der nicht in den Bereich eines Diebes kommt, der stets um ein Weniges zunimmt, der, an Bittende gegeben, dennoch beständig wächst, und der sogar am Ende der Welt nicht zu Grunde geht, gegen solche müsst ihr, o Fürsten, den Stolz aufgeben! Wer wird mit ihnen wetteifern?

कृषस्थानशतानि s. Spruch 3022.

कृस्ती स्थूलतरः स चाङ्कुशवशः किं कृस्तिमात्रो ऽङ्कुशो

दीपे प्रज्वलिते प्रणश्यति तमः किं दीपमात्रं तमः ।

वज्रेणापि कृताः पतन्ति गिरयः किं वज्रमात्रो गिरि-

स्तेजो यस्य विराजते स बलवान्स्थूलेषु कः प्रत्ययः ॥ ३३४७ ॥

Ein Elephant ist gewaltig gross und folgt dennoch dem Stachel: ist der Stachel eben so gross wie ein Elephant? Sobald eine Leuchte zu brennen beginnt, verschwindet die Finsterniss: ist die Finsterniss eben so klein wie eine Leuchte? Felsen, vom Donnerkeil getroffen, stürzen zusammen: ist ein Fels eben so klein wie der Donnerkeil? Der ist stark, dessen Feuer sich offenbart; wie könnte man auf Riesen sich verlassen?

कृस्ती कृस्तसक्रेण शतकृस्तेन वाजिनः ।

मृङ्गिणो दशकृस्तेन स्थानत्यागेन दुर्जनः ॥ ३३४८ ॥

3345) PAKĀT. ed. ORN. I, 214. a. कृत वि-
पत्ते.

3346) BHARTṚ. 2, 13 BOHL. 11 HAEB. 15 lith.

Ausg. I. 16 lith. Ausg. II und GALAN. a. कृ-

र्तुर्याति, शं (Schol. = कल्याणं) st. सं, पुञ्जा-

दि. b. ०प्यर्थिभ्यः, त्वर्थिभ्यः und क्वार्थिभ्यः

(nicht त्यर्थिभ्यः). b. प्रतिपाद्यमानम्. c. वि-

द्यास्वम्. d. तान्प्रति; उद्धत und कृच्छति st.

उद्धत, नृपः, समं st. सह, येषां चेतसि वर्तते

मुनियतं कस्तैः.

3347) PAKĀT. I, 373. Unsere Aenderun-

gen: a. ऽङ्कुशो st. ऽङ्कुशः. c. गिरिस् st. गिरिः.

3348) KĀN. 28 bei HAEB. 314.